

Pronunciation eBook

To accompany the CD Program

“Learn to Speak and Intone the Aramaic Lord’s Prayer of Yeshua” with Dale Allen Hoffman

All contents ©© 2011 SpiritIntoSound Productions

Dale Allen Hoffman

אֲבוּנֵי הַכְּתָבֵי הַמִּסְתֵּרֵי הַיְהוּדָה
וְהַחֲמִישִׁי הַלְּחֹמֶשֶׁת הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
אֲבוּנֵי הַכְּתָבֵי הַיְהוּדָה
הַיְהוּדָה לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
הַיְהוּדָה לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
אֲבוּנֵי הַיְהוּדָה לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה
הַיְהוּדָה לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
הַיְהוּדָה לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
לְהַשְׁמֵחָה הַשְּׂמֵחָה הַיְהוּדָה
אֲבוּנֵי

**LEARN TO SPEAK AND INTONE
THE ARAMAIC LORD'S
PRAYER OF YESHUA**

THE ARAMAIC PRAYER OF YESHUA

(Combined from The Gospels of Matthew and Luke)

ܐܘܒܘܘܢ ܕܒܘܫܡܝܗܢ ܢܝܩܕܐܫ ܫܡܟܗ

Ahbwoon d'bwashmayah Nitqadash shmakh

ܬܝܬܝܢ ܡܠܟܘܘܬܟܗ ܢܗܘܝܢ ܬܫܒܝܗܢܟܗ

Teytey malkoothakh Nehway t'sebyahnakh

ܐܝܟܢܢܐ ܕܒܘܫܡܝܗܢ ܐܦܗ ܒܐܪܗܐ

Aykanna d'bwashmayah aph b'arhah

ܗܒܘ ܠܢ ܠܟܗܡܐ ܕܫܘܢܩܢܢܐ ܝܐܘܡܢܐܗ

Habw lan lakhma d'soonqanan yaomanah

ܘܫܒܘܩܠܢ ܟܗܘܒܝܢ (ܟܗܬܐܝܢ)

Washboqlan khaubayn (khtahayn)

ܐܝܟܢܐܗ ܕܦܗ ܟܗܢܢ ܫܒܘܩܢ ܠܗܝܝܒܝܢ

Aykanah daph khnan shbwoqan l'khayyabayn

ܘܠܗ ܬܗܠܢ ܠܢܝܫܘܢܐ ܐܝܠܐ ܦܬܙܢ ܡܝܢ ܒܝܫܗܗ

Wolah tahlan l'nesyuna Ela patzan min bishah

ܡܝܬܘܠ ܕܕܝܠܐܩ ܗܝܝ ܡܠܟܘܘܬܗܐ ܘܗܝܠܗ ܘܬܫܒܘܩܬܗ

Metol d'dilak hee malkoothah wahaylah wateshbookhtah

ܠܐܗܠܗܡ ܐܠܡܝܢ

I'ahlahm almeen

ܐܗܡܝܢ

Ahmeyn

LINE BY LINE:

אָהבֿוּן ד'בֿוּשֿמַיַה

Ahbwoon d'bwashmayah

KJV: "Our Father who art in Heaven"

"Our One, Absolute, Eternal Being, of which we are borne forth from the Realm of the All and the Only"

נֶתְהַדָּשׁ שְׁמִיךְ

Nethqadash shmakh

KJV: "Hallowed Be Thy Name"

"I am empty within the awe of Your Presence and the purity of Your Name"

תֵּיטֵי מַלְכוּתְךָ

Teytey malkoothakh

KJV: "Thy Kingdom Come"

"Empower my creative being-ness through Your expansion from the ever-present Realm"

נְהַיִתְּ אֶתְּ בְּרַעְיִיךְ

Nehway t'sebyahnakh

KJV: "Thy Will be done"

"As I realize our strength and virtue as One"

אַיְכָנָא ד'בֿוּשֿמַיַה אַהֶפּ ב'אַרְהַא

Aykanna d'bwashmayah Ahp b'arhah

KJV: "On earth as it is in Heaven"

"On the manifest earth as in the un-manifest Realm"

הב לך ללחמך היום הזה

Habw lan lakhma d'soonqanan yaomanah

KJV: "Give us this day our daily bread"

"Provide my nourishment and shine Your insight and understanding through me NOW and in every present moment."

והטוב לך שחטאת

Washboqlan khaubayn (wakhtahayn)

KJV: "And forgive us our trespasses/debts"

"Release my hidden past

כחכם דכחם נשחטתם לטוב

Aykanah daph khnan shbwoqan l'khayyabayn

KJV: "As we forgive those who trespass against us/our debtors"

"As I cancel my past concerns with others."

אלה תהיה לטוב

Wolah tahlan l'nesyuna

KJV: "Lead us not into temptation. But deliver us from evil."

"Do not let me lose my True Self in forgetfulness"

אלה פתח מן חטאת

Aela patzan min bishah

KJV: " But deliver us from evil."

"But wholly release me from the errors of my perception"

מֶטוֹל דְּדִילָק הֵעַ מַלְכוּתָהּ

Metol d'dilak hee malkoothah

KJV: "For Thine is the Kingdom, and the Power and the Glory"

"For Thy Realm is the Absolute, the All and the Only"

וּוְהַיְלָה וְהַתְּשׁוּבָהּ

Woahaylah wahteshbookhtah

KJV: "And the Power and the Glory"

"And our strength of Virtue and Magnificence."

לְאֵלֵי אֱלֹהִים

I'ahlahm almeen

KJV: "For ever and ever"

"From cosmic gathering to cosmic gathering, from Age to Age."

אָמֵן

Ahmeyn

KJV: "Amen"

"May these be the rooted earth-center from which all my actions flow"

WORD FOR WORD:

אָבאָן ahbwoon *"Our Father"*

וואָס איז אין דער הימל d'bwashmayah *"Who is in Heaven"*

קדוּשׁ nethqadash *"Hallowed/Sacred"*

שְׁמֵךְ shmakh *"Name/Presence"*

קוּמ תֵּיטֵי תֵּיטֵי teytey *"Come"*

מַלְכוּת מַלְכוּת malkoothakh *"Kingdom/Source Realm/Feminine Essence"*

נְהַי נְהַי nehway *"Is done/Come Out/Emerge"*

תְּשִׁיבָה t'sebyahnakh *"Will/Strength/Virtue"*

אֵיכָנָא aykanna *"As"*

וואָס איז אין דער הימל d'bwashmayah *"In Heaven/In Source Realm/In Essence"*

אָהּ ahp *"So"*

אָרְחָה ב'ארְחָה b'arhah *"On earth/In Manifestation"*

הַבֵּן habw *"Give/Provide"*

אָנְךָ lan *"Us"*

לֶחֶם lakhma *"Bread/Insight, Realization, True Nourishment"*

د'سوقانان d'soonqanan "Our need"

ياوماناه yaomanah "Today/Now/Moment in Time"

واشبوغ washboq "Forgive/Cancel/Remove the Root"

لان lan "Us/Our"

كهاوبان khaubayn "Tresspasses/Offenses/Hidden Past"

كهايان khtahayn "Sins/Missing the Mark"

اكاناه aykanah "As"

داهپ dahp "Also"

كانان khnan "We"

شبوغان shbwoqan "Forgive/Cancel/Remove the Root"

لكهايابان l'khayyabayn "Those who have offended us/Past Concerns with others"

ولاه wolah "Do not"

تاهلان tahlan "Let us"

لنيسونا l'nesyuna "Into temptation/forgetfulness"

اেলা aela "But"

פטר patzan "Release/Set free"

מין min "From"

בישא bishah "Evil/Unripeness"

מטול metol "For"

ד'דילק d'dilak "Your"

הי hee "Is"

מלכותא malkoothah "Kingdom/Source Realm/Feminine Essence"

וואהיילאח woahaylah "And the Power"

וואטשבווקטה wateshbookhtah "And the Glory"

לאהלאחמ l'ahlahm "From Age/moment"

אלמען almeen "To Age/moment"

אחמען ahmeyn "May this be the rooted Earth-Center from which all my actions flow"

For free writings, videos, mp3 audio, Dale's current
appearance schedule, and to join the Dale Allen Hoffman email list
please visit:

W W W . D A L E A L L E N H O F F M A N . C O M